

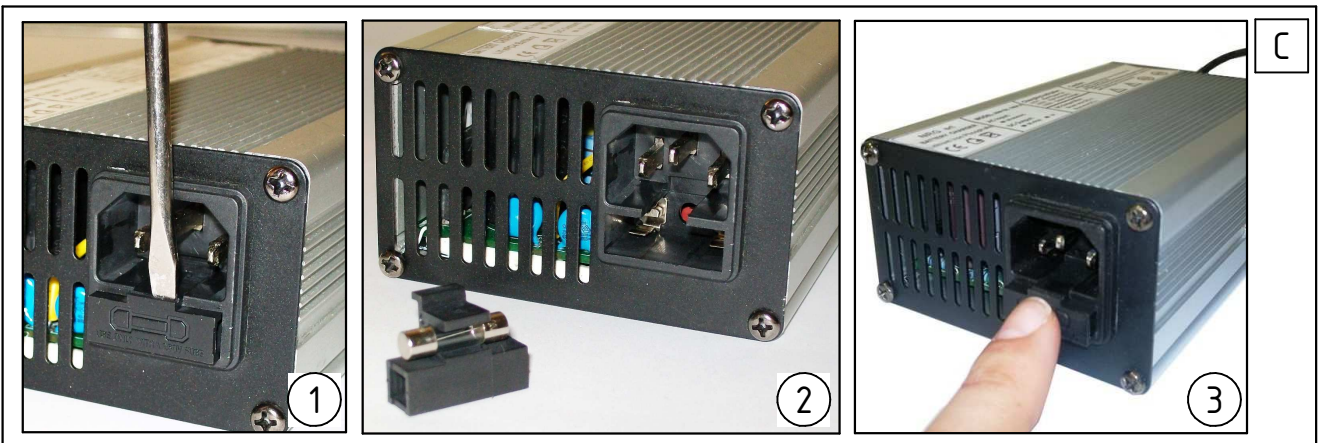
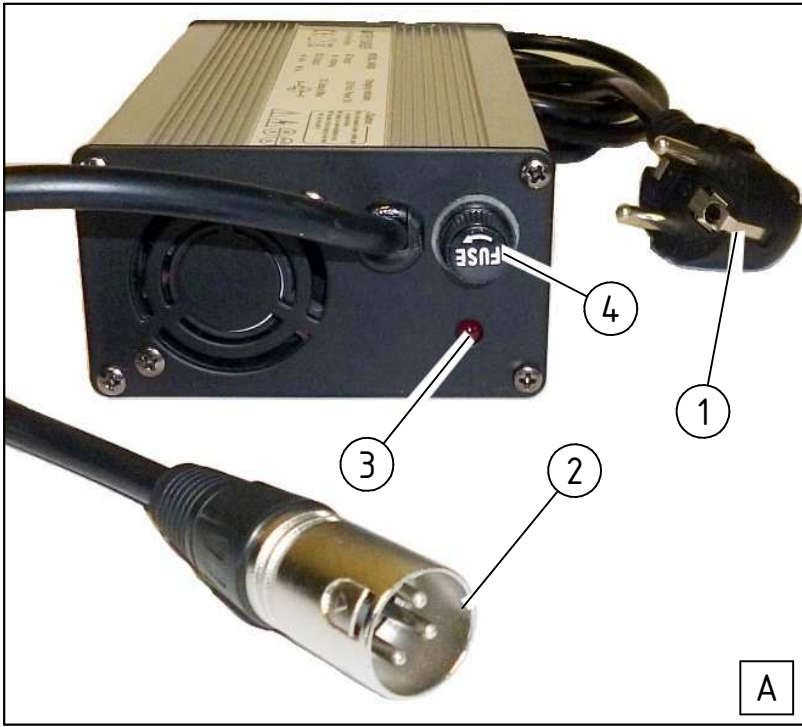
**MANUALE USO E MANUTENZIONE  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU  
ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO MANUAL**

**Caricabatteria  
Carga-baterias  
Battery charger  
Chargeur  
Batterieladegerät  
Akü şarj cihazı  
Φορτιστής μπαταρίας  
Carregador de bateria**

**MOD. CLN 0406**



**CAMPAGNOLA**



Italiano.....	5
Español .....	7
English .....	10
Français .....	13
Deutsch .....	16
Türkçe .....	19
Ελληνικά .....	22
Português .....	25



#### **ATTENZIONE!**

- Il dispositivo è destinato esclusivamente ad un uso professionale.
- El dispositivo es destinado exclusivamente para un uso profesional.
- The device is for a professional use only.
- Die Vorrichtung ist nur für eine professionelle Verwendung geeignet.
- Bu cihaz sadece profesyonel kullanım amaçlıdır.
- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για επαγγελματική χρήση.
- O dispositivo destina-se exclusivamente a uso profissional.



- E' obbligatorio leggere il manuale di uso e manutenzione prima dell'utilizzo
- Es preciso leer el manual de uso y mantenimiento
- It is compulsory to read the use and maintenance manual
- Le dispositif est destiné exclusivement à un usage professionnel
- Es ist notwendig, die Bedienungs- und Wartungsanleitungen zu lesen
- Kullanmadan önce kullanım ve bakım kılavuzunun okunması zorunludur
- Είναι υποχρεωτικό να διαβάσετε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν από τη χρήση
- É obrigatório ler o manual de uso e manutenção antes de usar.

## 1. Specifiche tecniche

### 1.1 Identificazione del prodotto

Il carica batterie mod. CLN 0406 carica la batteria sfruttando una nuova tecnologia che non richiede pre-scarica o preventivo controllo della stessa.

In questo modo è possibile ricaricare la batteria anche se non completamente scarica.

### 1.2 Descrizione del prodotto

<u>Pos.</u>	<u>Denominazione</u>	<u>Funzione</u>	<u>Foto</u>
1	Cavo e spina alimentazione	Alimentano il caricabatteria	A
2	Cavo e connettore di carica	Permettono il collegamento con la batteria	A
3	LED 3	Indica se il caricabatteria è alimentato	A
4	Fusibile carica	Protegge il circuito di carica	A
5	Fusibile alimentazione	Protegge il caricabatteria da sbalzi di corrente della rete	B
6	Allarme sonoro	Avverte di un guasto al circuito di carica	Non visibile

### 1.3 Dati tecnici

• Modello:	CLN 0406
• Tensione di carica:	14.8 V
• Corrente di carica:	6 A
• Tensione rete:	90-264 VAC
• Potenza assorbita:	130 W
• Temperatura di utilizzo:	+10 °C / +40 °C
• Temperatura di stoccaggio:	-10 °C / +45 °C
• Classe di protezione:	IP 20

## 2. Avvertenze antinfortunistiche

- Prima di collegare il dispositivo, accertarsi che i dati della targhetta siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica (la targhetta è applicata sul lato posteriore del dispositivo).
- Questo dispositivo dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito e cioè per ricaricare le batterie cui è destinato. Ogni altro uso è improprio e potenzialmente pericoloso.
- Non toccare il dispositivo con mani o piedi umidi.
- Non usare il dispositivo a piedi nudi.
- Non lasciare il dispositivo esposto ad agenti atmosferici.
- Non permettere che il dispositivo sia usato da bambini o da persone non addestrate.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, scollegare il dispositivo dalla rete di alimentazione elettrica.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento del dispositivo, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.
- Far funzionare il dispositivo con temperatura ambiente max. 40 °C.
- Interrompere l'utilizzo se si avvertono rumori o odori anomali
- Interrompere l'utilizzo in caso di surriscaldamento del caricabatteria
- Non aprire per nessun motivo il contenitore del caricabatteria.
- L'apparecchiatura è dotata di collegamento di massa ed è omologata CE.

## 3. Ricarica della batteria

- Controllare che il caricabatteria sia fra i modelli indicati nel manuale di utilizzo del gruppo di alimentazione che si intende caricare.



### ATTENZIONE!

Le batterie Campagnola memorizzano i parametri dei cicli di carica. Un ciclo di carica eseguito con attrezzatura diversa da quella indicata in questo manuale potrebbe causare danni e farebbe decadere la garanzia .



### ATTENZIONE!

Accertarsi che i parametri della rete elettrica siano compresi nel campo di autoregolazione del caricabatteria come indicato nel paragrafo 1.3.

- Installare il caricabatteria in un locale asciutto ed aerato, la cui temperatura sia compresa tra i 10 °C e 40 °C.
- Inserire la spina (1) di alimentazione nella presa di rete.
- All'inserimento del caricabatteria nella presa di rete si accende il led (3) rosso.
- Collegare il cavo (2) del caricabatteria all'apposita presa della batteria. Un eventuale guasto verrà segnalato da un allarme sonoro.
- Il ciclo di ricarica terminerà automaticamente quando la batteria sarà completamente carica. Ciò viene segnalato dal led della batteria che commuterà il colore da rosso a verde. A questo punto il caricabatteria entrerà in modalità di mantenimento, effettuando cariche di breve durata (LED 3 rosso) per compensare l'auto scarica della batteria stessa.
- Staccando la spina di carica dalla batteria, il caricabatteria si predispone per un nuovo ciclo.
- E' comunque consigliabile, anche ai fini del risparmio energetico, disinserire il cavo di alimentazione quando non si utilizza il caricabatteria.
- Il tempo di carica della batteria dipende dalla capacità delle celle e dalla carica residua.

## 4. Indicazioni del caricabatteria

Lo stato del caricabatteria viene indicato con il led (3 - Foto A) secondo la seguente tabella:

	LED (3)	LED Batteria	STATO	CAUSA
1	SPENTO	SPENTO	CARICABATTERIA NON ALIMENTATO	Cavo di alimentazione (1) non collegato alla rete Fusibile di alimentazione (5) interrotto
2	ROSSO	ROSSO	CARICABATTERIA ALIMENTATO e in fase di carica	Batteria non completamente carica
3	ROSSO	VERDE	CARICABATTERIA ALIMENTATO e non in carica	Batteria completamente carica - mantenimento della carica Batteria non collegata
4	ROSSO	VERDE + SUONO DI ALLARME	CARICABATTERIA ALIMENTATO e non in carica	Fusibile di carica (4) interrotto

## 5. Inconvenienti, cause, rimedi



### ATTENZIONE!

Scollegare il dispositivo dalla rete di alimentazione prima di eseguire qualunque operazione.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Il caricabatteria non si accende (led 3 spento)	Cavo di alimentazione (1) non collegato o danneggiato	Collegare o sostituire il cavo di alimentazione (1)
	Fusibile di alimentazione (5) interrotto	Sostituire il fusibile (5) - Vedi par. 6.1
Il caricabatteria non carica (led 3 rosso e led batteria verde)	Batteria non collegata	Collegare la batteria al caricabatteria
	Batteria già completamente carica	Lasciare la batteria in mantenimento o utilizzarla
Il caricabatteria non carica (led 3 rosso, led batteria verde e allarme sonoro)	Fusibile di carica (4) interrotto	Sostituire il fusibile (4) - Vedi par. 6.2

## 6. Manutenzione

### 6.1 Sostituzione del fusibile di alimentazione



#### **ATTENZIONE!**

- **SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE.**
- Rimuovere il coperchio del fusibile con un cacciavite (Foto C1).
- Sostituire il fusibile con uno nuovo con le stesse caratteristiche (Foto C2).
- Rimontare il coperchio del fusibile riposizionando e premendo il porta fusibile nell'apposito alloggiamento ( Foto C3).

### 6.2 Sostituzione del fusibile di carica



#### **ATTENZIONE!**

- **SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE.**
- Rimuovere il coperchio del fusibile svitando il tappo (4).
- Sostituire il fusibile con uno nuovo con le stesse caratteristiche.
- Rimontare il coperchio del fusibile avvitando il tappo (4).



#### **ATTENZIONE!**

**Qualunque operazione di manutenzione non prevista in questo manuale deve essere eseguita presso un centro di assistenza autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.**

## 7. Smaltimento dei componenti

### 7.1 Generalità

Al termine della sua vita operativa il dispositivo dovrà essere smaltito nel rispetto delle norme in vigore nel Paese dove viene utilizzato.

## 1. Specifiche tecniche

### 1.1 Identificación del producto

El carga-baterías mod. CLN 0406 cargan la batería en base a una nueva tecnología que no necesita ni que esté agotada, ni que se haga un control preventivo de la misma.

De esta manera es posible volver a cargar la batería aunque no esté completamente agotada.

### 1.2 Composición de la herramienta

<u>Pos.</u>	<u>Denominación</u>	<u>Función</u>	<u>Foto</u>
1	Cable y enchufe alimentación	Alimentan el carga-baterías	A
2	Cable y conector carga	Permiten la conexión con la batería	A
3	LED 3	Indica si el carga-baterías está alimentado	A
4	Fusible recarga	Protege el circuito de carga	A
5	Fusible alimentación	Protege el carga-batería contra los cambios de tensión	B
6	Alarma sonora	Indica si hay una avería en el circuito de carga	No visible

### 1.3 Especificaciones técnicas

• Modelo:	CLN 0406
• Tensión de carga:	14.8 V
• Corriente de carga:	6 A
• Tensión de la red:	90-264 VAC
• Potencia absorbida:	130 W
• Temperatura de utilización:	+10 °C / +40 °C
• Temperatura de almacenaje:	-10 °C / +45 °C
• Clase de protección:	IP 20

## 2. Advertencias para la prevención de los accidentes laborales

- Antes de conectar el dispositivo, controlar que los datos en la tarjeta cumplan con los de la red de alimentación eléctrica (la placa está pegada en el lado posterior del dispositivo).
- Este dispositivo podrá ser utilizado únicamente para el uso por el que ha sido proyectado, es decir para recargar las baterías compatibles. Cualquier uso distinto es impropio y potencialmente peligroso.
- No tocar el dispositivo con las manos o los pies húmedos.
- No usar el dispositivo estando descalzo.
- No dejar el dispositivo expuesto a los agentes atmosféricos.
- No permitir que el dispositivo sea utilizado por niños o personas que no hayan sido entrenadas.
- Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el dispositivo de la red de alimentación eléctrica.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del dispositivo, apagarlo y no adulterarlo. Para la eventual reparación dirigirse únicamente a un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.
- Hacer funcionar el dispositivo con temperatura ambiente máx. de 40 °C.
- Interrumpir la utilización en caso de ruidos u olores anómalos
- Interrumpir la utilización en caso de recalentamiento del carga-baterías
- No abrir el contenedor del carga-baterías por ninguna razón.
- El dispositivo tiene conexión de masa y homologación CE.

## 3. Recarga de la batería

- Controlar que el carga-baterías esté en la lista indicada en el manual de uso de la batería que hay que recargar.



### ATENCIÓN!!

Las baterías Campagnola memorizan los parámetros de los ciclos de recarga. Un ciclo ejecutado por medio de un dispositivo distinto del indicado en este manual podría causar daños y cancelar la garantía.



### ATENCIÓN!!

Comprobar que los parámetros de la red eléctrica caban en el campo de autoregulación del carga-baterías, como indicado en el párr 1.3.

- Instalar el carga-baterías en un local seco y aireado, con una temperatura entre 10 y 40 °C.
- Conectar el enchufe de alimentación (1) a la toma de la red eléctrica.
- Al conectar el carga-baterías a la toma de la red eléctrica se encienden el led (3) rojo.
- Acoplar el cable (2) del carga-baterías al conector de la batería. Una eventual avería sería indicada por una alarma sonora.
- El ciclo de recarga se acaba automáticamente sólo cuando la batería está completamente cargada. Esto se indica mediante el led de batería que cambiará el color de rojo a verde. Luego el carga-baterías se pone en modalidad de mantenimiento, efectuando breves ciclos de recarga (led 3 rojo) para compensar la auto-descarga de la batería.
- Desconectando el cable (2) del carga-baterías del conector de la batería, el carga-baterías se prepara para un nuevo ciclo de recarga.
- De todas formas se aconseja, también para un ahorro energético, que se desconecte el cable de alimentación cuando no se usa el carga-baterías.
- El tiempo de carga de la batería depende de la capacidad de las celdas y de la carga residual.

## 4. Indicaciones del carga-baterías

El estado del carga-baterías es indicado por el led (3 – foto A) según la siguiente tabla:

	LED (3)	LED Batería	STATO	CAUSE
1	OFF	OFF	CARGA-BATERÍAS NO ALIMENTADO	Cable de alimentación (1) no conectado a la red Fusible de alimentación (5) fundido
2	ROJO	ROJO	CARGA- BATERÍAS ALIMENTADO y en carga	Batería no completamente recargada
3	ROJO	VERDE	CARGA-BATERÍAS ALIMENTADO y no en carga	Batería completamente recargada - Mantenimiento de la carga Batería no conectada
4	ROJO	VERDE + SONIDO DE ALARMA	CARGA-BATERÍAS ALIMENTADO y no en carga	Fusible de carga (4) fundido

## 5. Inconvenientes, causas, remedios



### ATENCIÓN!!

Desconectar el dispositivo de la red de alimentación antes de ejecutar cualquier operación.

INCONVENIENTE	CAUSA	REMEDIO
El carga-baterías no se pone en marcha (led 3 apagado)	Cable de alimentación (1) no conectado o dañado	Conectar o reemplazar el cable de alimentación (1)
	Fusible de alimentación (5) fundido	Sustituir el fusible (5) – Véase párr. 6.1
El carga-baterías no carga (led 3 rojo y led batería verde)	Batería no conectada	Conectar la batería al carga-baterías
	Batería ya completamente cargada	Dejar la batería en mantenimiento o utilizarla
El carga-baterías no carga (led 1 rojo, led batería verde y alarma sonora activada)	Fusible de carga (4) fundido	Reemplazar el fusible (4) (véase el párr. 6.2)



## 6. Mantenimiento

### 6.1 Sustitución del fusible de alimentación



#### **ATENCIÓN!!**

- **DESCONECTAR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN.**
- Sacar la tapa del fusible por medio de un destornillador (foto C1)
- Reemplazar el fusible con uno nuevo con las mismas características (foto C2)
- Volver a montar la tapa del fusible. Posicionarlo otra vez y presionar el porta-fusible en su asiento (Foto C3).

### 6.2 Sustitución del fusible de carga



#### **ATENCIÓN!!**

- **DESCONECTAR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN.**
- Sacar la tapa del fusible destornillando el tapón (4)
- Reemplazar el fusible con uno nuevo con las mismas características.
- Volver a montar la tapa del fusible roscando el tapón (4).



#### **ATENCIÓN!!**

**Cualquier operación de mantenimiento no indicada en este manual tiene que ser efectuada en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.**

## 7. Desguace de los componentes

### 7.1 General

Cuando concluya su vida operativa, la herramienta tiene que ser desguazada según las Leyes vigentes en el país de su utilización.

## 1. Specifications

### 1.1 Product identification

The battery-charger mod. CLN 0406 loads the batteries using a new technology which does not require either that the batteries are flat or that a previous battery check has been carried out..

This way it is possible to recharge the batteries even if they are only partially loaded.

### 1.2 Tool composition

<u>Pos.</u>	<u>Description</u>	<u>Function</u>	<u>Photo</u>
1	Power-supply cable and plug	Supply power to the battery-charger	A
2	Recharge cable and connector	Allow the connection to the battery	A
3	LED 3 light	Shows that the battery-charger is power-supplied	A
4	Charge fuse	Protects the charging circuit	A
5	Power-supply fuse	Protects the battery-charger from voltage modifications	B
6	Sound alarm	Indicates a fault in the charging circuit	Not visible

### 1.3 Technical details

• Model:	CLN 0406
• Recharge voltage:	14.8 V
• Recharge current:	6 A
• Network voltage:	90-264 VAC
• Absorbed power:	130 W
• Use temperature:	+10 °C / +40 °C
• Storing temperature:	-10 °C / +45 °C
• Index of protection:	IP 20

## 2. Safety precautions

- Before power-supplying the device , check that the details in the plate match with those of the electric network (the plate is in the rear part of the device).
- The device shall be used only for the aims it was designed for, that is to say for recharging the compatible batteries. Any other use would be inadequate and dangerous.
- Do not touch the device with wet hands or feet.
- Do not use the device barefoot.
- Do not leave the device outdoor..
- Do not allow that children or untrained people use the device.
- Before any cleaning or maintenance operations disconnect the device from the electric network.
- In case of faults and/or wrong functioning, switch the device off and do not alter it. Any reparations shall be carried out only by a CAMPAGNOLA S.r.l Authorized Service Point..
- Make the device work at an environment temperature of 40 °C max.
- Stop the device in case of strange noises or smells
- Stop the device in case of battery-charger overheating
- Do not open the battery-charger box for any reason.
- The device is fitted with an earth connection and a CE homologation.

## 3. Recharging the battery

- Controllare che il caricabatteria sia fra i modelli indicati nel manuale di utilizzo del gruppo di alimentazione che si intende caricare.



### ATTENTION!

The batteries supplied by Campagnola memorize the parameters of the charge cycles. A charge cycle performed by a device being different from the one described in this manual can cause damages and make any warranty claims become void.



### ATTENTION!

Check that the electric network parameters comply with the self-regulation details range of the battery-charger (see par. 1.3).

- Use the battery-charger in a dry and airy room, at a temperature between 10 °C and 40 °C.
- Insert the power-supply plug (1) into the electric outlet.
- When plugging the battery-charger, the red led (3).
- Connect the battery-charger cable (2) to the battery plug. In case of a problem, an alarm sound would indicate it.
- The recharge cycle will automatically finish only when the battery is fully loaded. This is indicated by the battery led that will switch the color from red to green. Then the device will enter the maintenance mode, carrying out short charging cycles (with red led 3 light) to compensate for the battery self-discharging.
- When disconnecting the battery-charger cable (2) from the battery plug, the device will get ready for a new cycle
- In any case, it is always advisable, also for power saving reasons, to disconnect the cable when the battery-charger is not used.
- The battery recharge time depends on the cells capacity and the residual charge level.

## 4. Battery-charger indications

The battery-charger status is indicated by the led (3 - photo A) according to the following indications:

	LED (3)	LED battery	STATUS	CAUSES
1	OFF	OFF	THE BATTERY-CHARGER IS NOT POWER-SUPPLIED	The power-supply cable (1) is not plugged in the electric outlet The power-supply fuse (5) is burnt
2	RED	RED	THE BATTERY-CHARGER IS POWER-SUPPLIED AND IS LOADING	The battery is not charged up
3	RED	GREEN	THE BATTERY-CHARGER IS POWER-SUPPLIED, BUT IT IS NOT LOADING	The battery is fully charged - The charge maintenance step is on The battery is disconnected
4	RED	GREEN + ALARM SOUND	THE BATTERY-CHARGER IS POWER-SUPPLIED, BUT IT IS NOT LOADING	Burnt charging fuse (4)

## 5. Troubleshooting



### ATTENTION!

Disconnect the device from the electric network before carrying out any operations.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The battery-charger does not switch on (the led 3 light is off)	The power-supply cable (1) is disconnected or damaged	Connect or replace the power-supply cable (1)
	The power-supply fuse (5) is burnt	Replace the fuse (5) – See par.6.1.
The battery-charger does not load (led 1 red, led battery green)	The battery is disconnected	Connect the battery to the battery-charger
	The battery is already fully charged	Keep the battery in the maintenance phase or use it
The battery-charger does not load (The led 3 red, led battery green is and the sound alarm is on)	Burnt charging fuse (4)	Replace the fuse (4) - (See psar. 6.2)

## 6. Maintenance

## 6.1 Replacing the power-supply fuse



### ATTENTION!

- **DISCONNECT THE POWER SUPPLY CABLE.**
- Remove the fuse cover by means of a screwdriver (photo C1).
- Replace the fuse with a new one with the same features (photo C2).
- Replace the fuse cap. Put the fuse again into its holder, which has to be pushed back into its seat (photo C3).

## 6.2 Replacing the charge fuse



### ATTENTION!

- **DISCONNECT THE POWER SUPPLY CABLE.**
- Remove the fuse cover unscrewing the cap (4).
- Replace the fuse with a new one with the same features.
- Assemble the fuse cover again by screwing the cap (4).



### ATTENTION!

**Any maintenance operation which is not indicated in this manual has to be carried out by a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Point.**

## 7. Dismantling the components

### 7.1 General

At the end of its working life, the tool has to be dismantled in compliance with the regulations of the country where it was used.

## 1. Spécifications techniques

### 1.1 Identification du produit

Le chargeur de batterie mod. CLN 0406 charge la batterie en exploitant une nouvelle technologie qui ne requiert pas la décharge préalable ou le contrôle préventif de celle-ci.

De cette façon, vous pouvez recharger la batterie même si elle n'est pas complètement déchargée.

### 1.2 Description du produit

<u>Pos.</u>	<u>Désignation</u>	<u>Fonction</u>	<u>Photo</u>
1	Câble et fiche d'alimentation	Ils alimentent le chargeur	A
2	Câble et connecteur de charge	Ils servent au branchement avec la batterie	A
3	LED 3	Il indique si le chargeur est alimenté	A
4	Fusible de charge	Il protège le circuit de charge	A
5	Fusible d'alimentation	Il protège le chargeur des surtensions du réseau	B
6	Alarme sonore	Il annonce une panne dans le circuit de charge	Invisible

### 1.3 Fiche technique

• Modèle :	CLN 0406
• Tension de charge :	14.8 V
• Courant de charge :	6 A
• Tension du réseau :	90-264 VAC
• Puissance absorbée :	130 W
• Température d'utilisation :	+10 °C / +40 °C
• Température de stockage :	-10 °C / +45 °C
• Classe de protection :	IP 20

## 2. Avertissements de prévention des accidents

- Avant de brancher le dispositif, s'assurer que les données de la plaquette correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique (la plaquette est appliquée à l'arrière du dispositif).
- Ce dispositif doit être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été exclusivement conçu ; c'est-à-dire pour charger les batteries auxquelles il est destiné. Tout autre usage est impropre est potentiellement dangereux.
- Ne jamais toucher le dispositif avec les mains ou les pieds humides.
- Ne jamais utiliser le dispositif nu-pieds.
- Ne jamais laisser le dispositif exposé aux agents atmosphériques.
- Eviter que les enfants ou les personnes non formées n'utilisent le dispositif.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher le dispositif de l'alimentation électrique.
- En cas de panne ou de dysfonctionnement du dispositif, l'éteindre et ne pas l'altérer. Pour les réparations, contacter uniquement un centre d'assistance technique agréé de la société CAMPAGNOLA S.r.l.
- Faire fonctionner le dispositif à une température ambiante max. de 40 °C.
- Interrompre l'utilisation en cas de bruits anormaux ou d'odeurs anormales
- Interrompre l'utilisation en cas de surchauffe du chargeur
- Ne jamais ouvrir le conteneur du chercheur.
- L'appareil est équipé de branchement de masse et est homologué CE.

## 3. Rechargement de la batterie

- Contrôler que le chargeur soit parmi les modèles indiqués dans le manuel d'utilisation du groupe alimentation à chercher.

**ATTENZION!**

Les batteries de la société Campagnola mémorisent les paramètres des cycles de chargement. Un cycle de chargement effectué avec un outil différent de celui indiqué dans ce manuel pourrait causer des dommages et l'annulation de la garantie.

**ATTENZION!**

S'assurer que les paramètres du réseau électrique ce soient compris dans l'intervalle de réglage automatique du chargeur comme indiqué dans le paragraphe 1.3.

- Installer le chargeur dans un lieu sec et aéré dont la température est comprise entre 10 et 40 °C.
- Insérer la fiche (1) d'alimentation dans la prise du réseau.
- Lorsque le chargeur est branché à la prise du réseau, le LED (3) rouge.
- Brancher le câble (2) du chargeur à la prise spéciale de la batterie. Une éventuelle panne se signale par une alarme sonore.
- Le cycle de chargement termine automatiquement lorsque la batterie est complètement chargée. Ceci est signalé par le LED de la batterie qui passera du rouge au vert. A présent, le chargeur entre en mode entretien en effectuant les charges de courte durée (LED 3 rouge) afin de compenser le déchargement automatique de la batterie.
- Lorsque la fiche de chargement de la batterie est débranchée, le chargeur se prépare pour un nouveau cycle.
- Il est toutefois conseillé, pour l'économie d'énergie, de débrancher le câble d'alimentation lorsque vous n'utilisez pas le chargeur.
- La durée de chargement de la batterie dépend de la capacité des cellules et de la charge résiduelle.

**4. Indications du chargeur**

L'état du chargeur est indiqué avec le LED (3 - Photo A) selon le tableau suivant:

	LED (3)	LED Batterie	ETAT	CAUSE
1	ETEINT	ETEINT	CHARGEUR NON ALIMENTE	Câble d'alimentation (1) débranché Fusible d'alimentation (5) interrompu
2	ROUGE	ROUGE	CHARGEUR ALIMENTE et chargement en cours	Batterie pas complètement chargée
3	ROUGE	VERT	CHARGEUR ALIMENTE et pas en charge	Batterie complètement chargée - maintien du chargement Batterie débranchée
4	ROUGE	VERT + BRUIT D'ALARME	CHARGEUR ALIMENTE et pas en charge	Fusible de chargement (4) interrompu

**5. Inconvénients, causes et solutions****ATTENZION!**

Débrancher le dispositif du réseau d'alimentation avant d'effectuer une opération quelconque.

PROBLEME	CAUSE	SOLUTION
Le chargeur ne s'allume pas (LED 3 éteint)	Câble d'alimentation (1) débranché ou endommagé	Débrancher ou remplacer le câble d'alimentation (1)
	Fusible d'alimentation (5) interrompu	Remplacer le fusible (6) - Voir par. 6.1
Le chargeur ne se charge pas (LED 3 rouge et LED batterie vert)	Batterie débranchée	Brancher la batterie au chargeur
	Batterie déjà complètement chargée	Laisser la batterie en maintien ou l'utiliser
Le chargeur ne se charge pas (LED 1 rouge, LED batterie vert et alarme sonore)	Fusible de chargement (4) interrompu	Remplacer le fusible (5) - Voir par. 6.2

## 6. Entretien

### 6.1 Remplacement du fusible d'alimentation



#### **ATTENZION!**

- **DEBRANCHER LE CABLE D'ALIMENTATION.**
- Enlever le couvercle du fusible à l'aide d'un tournevis (Photo C1)
- Remplacer le fusible avec un fusible neuf ayant les mêmes caractéristiques (Photo C1)
- Remonter le couvercle du fusible et appuyer sur le porte-fusible placé dans le logement approprié (Photo C3).

### 6.2 Remplacement du fusible de chargement



#### **ATTENZION!**

- **DEBRANCHER LE CABLE D'ALIMENTATION.**
- Enlever le couvercle du fusible en dévissant le bouchon (4)
- Remplacer le fusible avec un fusible neuf ayant les mêmes caractéristiques.
- Remonter le couvercle du fusible en vissant le bouchon (4)



#### **ATTENZION!**

**Les opérations d'entretien qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel, doivent être effectuées exclusivement par le service assistance de la société CAMPAGNOLA S.r.l.**

## 7. Elimination des composants

### 7.1 Généralités

Une fois la durée de fonctionnement du dispositif terminée, il doit être éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays où il est utilisé.

## 1. Technische Spezifikationen

### 1.1 Kennzeichnung des Produktes

Das Ladegerät, Ausführung CLN 0406, lädt die Batterie mittels einer neuen Technologie auf, die nicht verlangt, daß sie vorher entladen oder geprüft wird. So ist es möglich, die Batterie wieder aufzuladen, auch wenn sie nicht völlig entladen ist.

### 1.2 Beschreibung des Produktes

<u>Pos.</u>	<u>Bezeichnung</u>	<u>Funktion</u>	<u>Foto</u>
1	Speisungskabel und –stecker	Speisen das Batterieladegerät	A
2	Ladekabel und –anschluß	Verbindet die Vorrichtung mit der Batterie	A
3	Led-Licht 3	Zeigt, ob das Ladegerät gespeist wird	A
4	Ladesicherung	Schützt die Ladeschaltung	A
5	Speisungssicherung	Schützt das Ladegeräte vor Spannungsänderungen	B
6	Tonwarnung	Zeigt eine Störung an der Ladeschaltung	Nicht sichtbar

### 1.3 Technische Spezifikationen

• Ausführung:	CLN 0406
• Ladespannung:	14.8 V
• Ladestrom:	6 A
• Netzspannung:	90-264 VAC
• Stromabsorption:	130 W
• Verwendungstemperatur:	+10 °C / +40 °C
• Lagerungstemperatur:	-10 °C / +45 °C
• Schutzindex:	IP 20

## 2. Sicherheitswarnungen

- Bevor man die Vorrichtung verbindet, ist es notwendig zu kontrollieren, daß die kennzeichnenden Daten im Schild denjenigen des Stromnetzes entsprechen. Das Schild befindet sich in der Rückseite der Vorrichtung.
- Die Vorrichtung ist ausschließlich für die Zwecke anzuwenden, für welche sie ausdrücklich hergestellt wurde. Jeder andere Gebrauch ist als ungeeignet und gefährlich einzustufen.
- Die Vorrichtung nicht mit nassen Händen oder Füßen berühren,
- Die Vorrichtung nicht barfuß verwenden.
- Die Vorrichtung nicht draußen hinterlassen.
- Kinder und unbeschulte Personen dürfen die Vorrichtung nicht verwenden.
- Vor jedem Wartungs- oder Reinigungseingriff soll die Vorrichtung vom Stromnetz abgetrennt werden.
- Im Fall von einer Störung und/oder einem Mißbetrieb der Vorrichtung soll man sie abschalten und nicht öffnen. Für eine notwendige Reparatur soll man sich an eine autorisierte Kundendienststelle von CAMPAGNOLA S.r.l wenden.
- Die Vorrichtung bei einer Raumtemperatur höchstens von + 40 °C verwenden.
- Im Fall von anomalen Geräuschen oder Gerüchen die Verwendung unterbrechen.
- Im Fall von Überhitzung der Vorrichtung die Verwendung unterbrechen.
- In keinem Fall das Ladegerät-Gehäuse aufmachen.
- Die Vorrichtung ist mit Masse-Anschluß und CE-Genehmigung ausgestattet.

## 3. Batterieladung

- Kontrollieren, daß die Ladegerätausführung unter den Modellen ist, worauf in den Bedienungsanleitungen der zu ladenden Batterie hingewiesen wird.



**ACHTUNG!**

Die Parameter der Ladungsgänge werden in die Batterien von Campagnola eingepreßt. Ein mit einer Vorrichtung durchgeführter Ladungsgang, der anders ist als diejenige, worauf in diesen Bedienungsanleitungen hingewiesen wird, könnte Beschädigungen verursachen und die Garantie ungültig werden lassen.

**ACHTUNG!**

Kontrollieren, daß die Parameter des Stromnetzes denjenigen der Selbsteinstellung des Ladegerätes entsprechen, so wie im Absatz 1.3 geschrieben steht.

- Das Batterieladegerät in einem trockenen und gelüfteten Raum installieren, dessen Temperatur zwischen + 10 °C und + 40 °C steht.
- Den Speisungsstecker (1) in die Steckdose stecken.
- Indem man das Ladegerät in die Steckdose steckt, schaltet sich das rote Led-Licht (3) ein.
- Das Kabel (2) des Ladegerätes in die geeignete Batterie-Dose stecken. Eine Tonwarnung wird jede Störung zeigen.
- Der Ladungsgang kommt automatisch zu Ende, wenn die Batterie völlig aufgeladen ist. Das wird vom Led-Licht der Batterie gezeigt, dessen rote Farbe grün wird. Dann beginnt die Wartungsstufe des Batterie-Ladegerät: kurze Ladungsgänge (bei rotem Led-Licht 3) werden durchgeführt, um die Selbstentladung der Batterie auszugleichen.
- Wenn man den Batterie-Ladestecker entfernt, bereitet sich das Ladegerät für einen neuen Ladungsgang vor.
- Es wird jedenfalls empfohlen, auch um Energie zu sparen, das Speisungskabel zu entfernen, wenn das Ladegerät nicht verwendet wird.
- Die Batterie-Ladungszeit ist von der Zellenkapazität und von der noch vorhandenen Ladungsgang abhängig.

**4. Batterieladegerät-Hinweise**

Der Zustand des Batterieladegerätes wird durch das Led-Licht (3 - Photo A) nach dieser Tabelle gezeigt:

	<b>LED-LICHT 3</b>	<b>BATTERIE-LED-LIGHT</b>	<b>ZUSTAND</b>	<b>URSACHEN</b>
1	AUSGESCHALTET (OFF)	AUSGESCHALTET (OFF)	UNGESPEISTES BATTERIE-LADEGERÄT	Nicht mit dem Stromnetz verbundenes Speisungskabel (1) Durchgebrannte Speisungssicherung (5)
2	ROT	ROT	GESPEISTES, AUFLADENDES BATTERIE-LADEGERÄT	Nicht völlig aufgeladene Batterie
3	ROT	GRÜN	GESPEISTES, NICHT AUFLADENDES BATTERIE-LADEGERÄT	Völlig aufgeladene Batterie - Ladungswartung Unverbundene Batterie
4	ROT	GRÜN + TONWARNUNG	GESPEISTES, NICHT AUFLADENDES BATTERIE-LADEGERÄT	Durchgebrannte Ladungssicherung (4)

## 5. Störungen, Ursachen, Behebungen



**ACHTUNG!**

Vor irgendeinem Eingriff die Vorrichtung vom Stromnetz entfernen.

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Das Batterieladegerät schaltet sich nicht ein (ausgeschaltetes Led-Licht 3)	Nicht mit dem Stromnetz verbundenes oder beschädigtes Speisungskabel (1)	Das Speisungskabel (1) verbinden oder ersetzen
	Durchgebrannte Speisungssicherung (5)	Die Sicherung (5) ersetzen – Sehen Sie Abs. 6.1
Das Batterieladegerät lädt nicht auf (rotes Led-Licht 3 und grünes Batterie-Led-Licht)	Nicht verbundene Batterie	Die Batterie mit dem Ladegerät verbinden
	Schon völlig aufgeladene Batterie	Die Batterie in Wartung lassen oder verwenden
Das Batterieladegerät lädt nicht auf (rotes Led-Licht 1, grünes Batterie-Led-Licht und Tonwarnung)	Durchgebrannte Ladungssicherung (4)	Die Sicherung (4) ersetzen – Sehen Sie Abs. 6.2

## 6. WARTUNG

### 6.1 Ersetzung der Speisungssicherung



**ACHTUNG!**

- **DAS SPEISUNGSKABEL ENTFERNEN.**
- Die Abdeckung der Sicherung mit einem Schraubenzieher entfernen (Photo C1).
- Die Sicherung durch eine neue ersetzen, die dieselben Kennzeichnungen hat (Photo C2).
- Die Sicherungsabdeckung in ihrer Stelle wieder montieren, indem man ihren Halter drückt. (Photo C3).

### 6.2 Ersetzung der Ladungssicherung



**ACHTUNG!**

- **DAS SPEISUNGSKABEL ENTFERNEN.**
- Die Sicherungsabdeckung (5) entfernen, indem man den Stopfen losmacht
- Die Sicherung durch eine neue ersetzen, die dieselben Kennzeichnungen hat
- Die Sicherungsabdeckung wieder montieren, indem man den Stopfen (5) anschraubt.



**ACHTUNG!**

Jeder in diesen Anleitungen nicht vorhergesehene Wartungseingriff soll bei einer autorisierten Kundendienststelle von CAMPAGNOLA S.r.l. durchgeführt werden.

## 7. Entsorgung der bestandteile

### 7.1 Allgemeines

Wenn das Gerät nicht mehr für den Betrieb eingesetzt werden kann, soll es unter Besichtigung der im Nutzungsland geltenden, rechtlichen Vorschriften abgerüstet werden.

## 1. Teknik özellikleri

### 1.1 Ürünün tanımlaması

CLN 0406 modeli akü şarj cihazı aküyü, ön şarj veya koruyucu kontrol gerektirmeyen yeni bir teknoloji ile şarj eder. Bu şekilde, akünün şarjı tamamen bitmemiş olsa da şarj edilebilir.

### 1.2 Ürünün tanımı

<u>Poz.</u>	<u>Adı</u>	<u>İşlevi</u>	<u>Resim</u>
1	Güç kablosu ve fişi	Akü şarj cihazına enerji beslemesi sağlarlar	A
2	Şarj kablosu ve konektörü	Akü ile bağlantı sağlarlar	A
3	LED 3	Akü şarj aletinin beslenip beslenmediğini belirtir	A
4	Şarj sigortası	Şarj devresini korur	A
5	Besleme sigortası	Akü şarj aletini şebekedeki ani akım değişikliklerinden korur	B
6	Sesli alarm	Şarj devresindeki arızaları bildirir	<b>Resimde görünmemektedir</b>

### 1.3 Teknik veriler

• Modeli:	CLN 0406
• Şarj gerilimi:	14.8 V
• Şarj akımı:	6 A
• Şebeke gerilimi:	90-264 VAC
• Çekilen güç:	130 W
• İşletme sıcaklığı:	+10 °C / +40 °C
• Depolama sıcaklığı:	-10 °C / +45 °C
• Koruma sınıfı:	IP 20

## 2. Kazaları önleme amaçlı uyarılar

- Cihazı bağlamadan önce, levhadaki verilerin elektrik şebekesi verileri ile aynı olduğundan emin olun (levha cihazın arka tarafında bulunmaktadır).
- Bu cihaz, sadece üretim amacı için, yani aküleri şarj etmek amacıyla kullanılmalıdır. Başka bütün kullanımlar amacının dışında ve tehlikelidir.
- Cihaza nemli el veya ayakla dokunmayın.
- Cihazı çıplak ayakla kullanmayın.
- Cihazı hava koşullarına maruz bırakmayın.
- Cihazın çocuklar veya eğitim almamış kişiler tarafından kullanılmasına izin vermeyin.
- Her türlü temizlik veya bakım işleminden önce, cihazın elektrik şebekesi ile bağlantısını kesin.
- Cihazın arızalanması ve/veya düzgün çalışmaması halinde, kapatın ve kurcalamayın. Onarımı için sadece CAMPAGNOLA Ltd. Şti. yetkili teknik destek merkezine başvurun.
- Cihazı en fazla 40 °C ortam sıcaklığında kullanın.
- Normal olmayan gürültüler duyar veya kokular alırsanız cihazı kullanmayın
- Akü şarj cihazı aşırı ısındığında kullanmayın
- Herhangi bir nedenle akü şarj cihazının kabını açmayın.
- Cihazın toprak bağlantısı mevcut olup AB standartlarına uygundur.

## 3. Akünün şarj edilmesi

- Akü şarj aletinin, şarj edilecek besleme ünitesinin kullanım kılavuzunda belirtilen modeller arasında olduğundan emin olun.



### DİKKAT!

Campagnola üretimi akülerde şarj devri parametreleri kaydedilmektedir. Bu kılavuzda belirtilenden farklı bir donanımla yapılan şarj devri, hasarlara neden olabilir ve garantiyi geçersiz kılar.



### DİKKAT!

Elektrik şebekesi parametrelerinin 1.3 numaralı paragrafta belirtildiği gibi akü şarj aletinin otomatik ayar aralığında olduğundan emin olun.

- Akü şarj aletini, sıcaklığı 10 °C ile 40 °C arasında olan, kuru ve havadar bir mekânda kurun.
- Fişi (1) prize takın.
- Şarj cihazı takıldığında, kırmızı led (3) yanar.
- Akü şarj cihazının kablosunu (2) akünün soketine takın. Olası arızalar sesli bir alarmla bildirilir.
- Akü tamamen dolduğunda şarj devri kendiliğinden biter. Bu, rengi kırmızıdan yeşile değiştirecek olan pil lediyle gösterilir.. Bu aşamada akü şarj cihazı koruma moduna geçerek, kısa süreli şarj devirleri gerçekleştirerek (LED 3 kırmızı yanar) akünün şarjını daima dolu tutar.
- Akünün fişi çekildiğinde, akü şarj cihazı yeni bir devir için hazırlanır.
- Enerji tasarrufu amacıyla, akü şarj cihazı kullanılmadığında daima fişinin çekilmesi tavsiye edilir.
- Şarj süresi hücrelerin kapasitesine ve kalan şarj miktarına bağlıdır.

## 4. Akü şarj cihazının göstergeleri

Akü şarj cihazının durumu LED ile gösterilir (3 - Resim A) ile gösterilir:

	LED (3)	LED Akü	DURUM	NEDENİ
1	SÖNÜK	SÖNÜK	AKÜ ŞARJ CİHAZI BESLENMİYOR	Güç kablosu (1) şebekeye bağlı değil Besleme sigortası (5) attı
2	KIRMIZI	KIRMIZI	AKÜ ŞARJ CİHAZI BESLENİYOR ve şarj etmekte	Akü tamamen dolu değil
3	KIRMIZI	YEŞİL	AKÜ ŞARJ CİHAZI BESLENİYOR ve şarj etmemekte	Akü tamamen dolu - şarjın korunması Akü bağlı değil
4	KIRMIZI	YEŞİL + ALARM SESİ	AKÜ ŞARJ CİHAZI BESLENİYOR ve şarj etmemekte	Şarj sigortası (4) attı

## 5. Sorunlar, sebepleri, çözümleri



### DİKKAT!

Sorunlar, sebepleri, çözümleri.

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Akü şarj aleti çalışmıyor (led 1 sönmük)	Güç kablosu (1) bağlı değil veya hasarlı	Güç kablosunu (1) bağlayın veya değiştirin
	Besleme sigortası (5) attı	Sigortayı (5) değiştirin - 6.1 numaralı paragrafa bakın
Akü şarj cihazı şarj etmiyor (led 3 kırmızı, led Akü yeşil)	Akü bağlı değil	Akü şarj cihazına bağlayın
	Akü tamamen dolu	Akü şarj koruma modunda bırakın veya kullanın
Akü şarj cihazı şarj etmiyor (led 3 kırmızı, led Akü yeşil yanıyor ve sesli alarm mevcut)	Şarj sigortası (4) attı	Sigortayı (4) değiştirin - 6.2 numaralı paragrafa bakın

## 6. BAKIM

### 6.1 Besleme sigortasının deęiřtirilmesi



#### **DİKKAT!**

- **GÜÇ KABLOSUNUN BAęLANTISINI KESİN.**
- Bir tornavida ile sigortanın kapaęını çıkarın (Resim C1).
- Sigortayı aynı özelliklere sahip yeni bir sigorta ile deęiřtirin (Resim C2).
- Sigortanın kapaęını takip sigorta yuvasını bastırarak yerine yerleřtirin ( Resim C3).

### 6.2 řarj sigortasının deęiřtirilmesi



#### **DİKKAT!**

- **GÜÇ KABLOSUNUN BAęLANTISINI KESİN.**
- Tıpayı (4) gevřeterek sigorta kapaęını çıkarın.
- Sigortayı aynı özelliklere sahip yeni bir sigorta ile deęiřtirin.
- Tıpayı (4) yerleřtirerek sigorta kapaęını yerine takın.



#### **DİKKAT!**

**Qualunque operazione di manutenzione non prevista in questo manuale deve essere eseguita presso un centro di assistenza autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.**

## 7. Paraların imha edilmesi

### 7.1 Genel

Kullanım ömrünün sonunda cihaz, kullanıldıęı ölkedeki yasal düzenlemelere uygun řekilde imha edilmelidir.

## 1. Τεχνικές προδιαγραφές

### 1.1 Στοιχεία του προϊόντος

Ο φορτιστής μπαταρίας μοντέλο CLF 0406 φορτίζει τη μπαταρία χρησιμοποιώντας μια νέα τεχνολογία η οποία δεν απαιτεί προ-αποφόρτιση ή προληπτικό έλεγχο της ίδιας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να επαναφορτίσετε τη μπαταρία ακόμη και αν δεν είναι εντελώς αποφορτισμένη.

### 1.2 Περιγραφή του προϊόντος

<u>Θεση</u>	<u>Όνομασία</u>	<u>Λειτουργία</u>	<u>Φωτο.</u>
1	Καλώδιο και ρευματοδότης τροφοδοσίας	Τροφοδοτούν το φορτιστή μπαταρίας	A
2	Καλώδιο και βύσμα φόρτισης	Επιτρέπουν τη σύνδεση με τη μπαταρία	A
3	LED 3	Δείχνει αν ο φορτιστής τροφοδοτείται	A
4	Ασφάλεια φόρτισης	Προστατεύει το κύκλωμα φόρτισης	A
5	Ασφάλεια τροφοδοσίας	Προστατεύει το φορτιστή μπαταρίας από υπερτάσεις	B
6	Ακουστικός συναγερμός	Προειδοποιεί για βλάβη στο κύκλωμα φόρτισης	Μη ορατό

### 1.3 Τεχνικά στοιχεία

• Μοντέλο:	CLN 0406
• Τάση φόρτισης:	14.8 V
• Ρεύμα φόρτισης:	6 A
• Τάση δικτύου:	90-264 VAC
• Απορροφούμενη ισχύς:	130 W
• Θερμοκρασία λειτουργίας:	+10 °C / +40 °C
• Θερμοκρασία αποθήκευσης:	-10 °C / +45 °C
• Κατηγορία προστασίας:	IP 20

## 2. Προειδοποιήσεις για την πρόληψη των ατυχημάτων

- Πριν να συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία της πινακίδας ανταποκρίνονται σε εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου (η πινακίδα βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής).
- Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, δηλαδή για τη φόρτιση των μπαταριών. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και επομένως επικίνδυνη.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή με υγρά χέρια ή πόδια.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά πόδια.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες.
- Μην αφήνετε παιδιά ή άτομα που δεν είναι καταρτισμένα να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο τροφοδοσίας.
- Σε περίπτωση βλάβης ή/και δυσλειτουργίας της συσκευής, σβήστε τη και μην την παραβιάζετε. Για ενδεχόμενη επισκευή απευθυνθείτε μόνο σε μια εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης CAMPAGNOLA S.r.l.
- Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή με θερμοκρασία περιβάλλοντος max. 40 °C.
- Σταματήστε τη λειτουργία αν αντιληφθείτε ανώμαλους θορύβους ή μυρωδιές
- Σταματήστε τη λειτουργία σε περίπτωση υπερθέρμανσης του φορτιστή μπαταρίας
- Μην ανοίξετε για κανένα λόγο το δοχείο του φορτιστή.
- Ο εξοπλισμός διαθέτει γείωση και είναι εγκεκριμένος CE.

## 3. Φόρτιση της μπαταρίας

- Βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής μπαταρίας είναι μεταξύ των μοντέλων που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης του συστήματος τροφοδότησης που πρόκειται να φορτιστεί.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οι μπαταρίες Camragnola αποθηκεύουν τις παραμέτρους των κύκλων φόρτισης. Ένας κύκλος φόρτισης που εκτελείται με εξοπλισμό διαφορετικό από εκείνον που αναφέρεται στο εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει ζημιές καθώς και ακύρωση της εγγύησης.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Βεβαιωθείτε ότι οι παράμετροι του ηλεκτρικού δικτύου περιέχονται στο πεδίο αυτορρύθμισης του φορτιστή μπαταρίας όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1.3.

- Εγκαταστήστε το φορτιστή μπαταρίας σε χώρο στεγνό και ευάερο, του οποίου η θερμοκρασία να κυμαίνεται μεταξύ των 10 °C και 40 °C.
- Βάλτε το ρευματοδότη (1) τροφοδοσίας στην ηλεκτρική πρίζα.
- Όταν εισάγετε το φορτιστή μπαταρίας στην ηλεκτρική πρίζα θα ανάψει το κόκκινο led (3).
- Συνδέστε το καλώδιο (2) του φορτιστή μπαταρίας στην ειδική πρίζα της μπαταρίας. Μια ενδεχόμενη βλάβη θα επισημανθεί από έναν ακουστικό συναγερμό.
- Ο κύκλος της επαναφόρτισης θα λήξει αυτόματα όταν η μπαταρία θα έχει φορτιστεί εντελώς. Αυτό υποδεικνύεται από την ενδεικτική λυχνία μπαταρίας, η οποία θα μεταβάλει το χρώμα από το κόκκινο στο πράσινο. Στο σημείο αυτό ο φορτιστής μπαταρίας εισέρχεται στη λειτουργία συντήρησης, πραγματοποιώντας φορτίσεις μικρής διάρκειας (LED 3 κόκκινο) για να αντισταθμίσει την αυτό-αποφόρτιση της ίδιας της μπαταρίας.
- Αποσυνδέοντας την πρίζα του φορτιστή μπαταρίας ο φορτιστής είναι έτοιμος για ένα νέο κύκλο.
- Ωστόσο σας συνιστούμε και για λόγους εξοικονόμησης ενέργειας, να αποσυνδέεται το τροφοδοτικό καλώδιο όταν δεν χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταρίας.
- Ο χρόνος φόρτισης της μπαταρίας εξαρτάται από τη χωρητικότητα των κυψελών και από το φορτίο που απομένει.

#### 4. Ενδείξεις του φορτιστή μπαταρίας

Η κατάσταση του φορτιστή φαίνεται με led (3 – Φωτο. Α) σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα:

	LED (3)	LED ΜΠΑΤΑΡΙΑ	ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΑΙΤΙΑ
1	ΣΒΗΣΤΟ	ΣΒΗΣΤΟ	ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΤΡΟΦΟΔΟΤΕΙΤΑΙ	Καλώδιο τροφοδοσίας (1) που δεν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο Ασφάλεια τροφοδοσίας (5) που έχει διακοπεί
2	ΚΟΚΚΙΝΟ	ΚΟΚΚΙΝΟ	ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΤΕΙΤΑΙ και είναι σε φόρτιση	Μπαταρία που δεν έχει φορτιστεί εντελώς
3	ΚΟΚΚΙΝΟ	ΠΡΑΣΙΝΟ	ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΤΕΙΤΑΙ και δεν είναι σε φόρτιση	Μπαταρία πλήρως φορτισμένη – διατήρηση της φόρτισης Μπαταρία που δεν είναι συνδεδεμένη
4	ΚΟΚΚΙΝΟ	ΠΡΑΣΙΝΟ + ΗΧΟΣ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ	ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΤΕΙΤΑΙ και δεν είναι σε φόρτιση	Ασφάλεια φόρτισης (4) που έχει διακοπεί

## 5. Ανωμαλίες, αιτίες, διορθωτικά μέτρα



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο τροφοδοσίας πριν να εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία.

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ
Ο φορτιστής μπαταρίας δεν ανάβει (led 3 σβηστό)	Τροφοδοτικό καλώδιο (1) που δεν είναι συνδεδεμένο ή είναι κατεστραμμένο	Συνδέστε ή αντικαταστήστε το τροφοδοτικό καλώδιο (1)
	Ασφάλεια τροφοδοσίας (5) που έχει διακοπεί	Αντικαταστήστε την ασφάλεια (5) - Δείτε παρ. 6.1
Ο φορτιστής μπαταρίας δεν φορτίζει (led 3 κόκκινο, και led Μπαταρία πράσινο)	Μπαταρία που δεν είναι συνδεδεμένη	Συνδέστε τη μπαταρία στο φορτιστή
	Μπαταρία που είναι ήδη πλήρως φορτισμένη	Αφήστε τη μπαταρία σε συντήρηση ή χρησιμοποιήστε τη
Ο φορτιστής δεν φορτίζει (led 3 κόκκινο, led Μπαταρία 2 πράσινο και ακουστικός συναγερμός)	Ασφάλεια φόρτισης (4) που έχει διακοπεί	Αντικαταστήστε την ασφάλεια (4) – Δείτε παρ. 6.2

## 6. Συντήρηση

### 6.1 Αντικατάσταση της τροφοδοτικής ασφάλειας



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- **ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΤΡΟΦΟΔΟΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ.**
- Αφαιρέστε το καπάκι της ασφάλειας με ένα κατσαβίδι (Φωτογραφία C1).
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια με μια νέα που να έχει τα ίδια χαρακτηριστικά (Φωτογραφία C2).
- Επανατοποθετήστε το καπάκι της ασφάλειας επαναφέροντας και πατώντας την ασφάλεια στην ειδική υποδοχή (Φωτογραφία C3).

### 6.2 Αντικατάσταση της ασφάλειας φόρτισης



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- **ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΤΡΟΦΟΔΟΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ.**
- Αφαιρέστε το καπάκι της ασφάλειας ξεβιδώνοντας το πώμα (4).
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια με μια νέα που να έχει τα ίδια χαρακτηριστικά.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι της ασφάλειας βιδώνοντας το πώμα (4).



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Qualunque operazione di manutenzione non prevista in questo manuale deve essere eseguita presso un centro di assistenza autorizzato **CAMPAGNOLA S.r.l.**

## 7. Διαθεση των εξαρτημάτων

### 7.1 Γενικότητα

Στο τέλος της διάρκειας ζωής της, η συσκευή θα πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τη ισχύουσα νομοθεσία της Χώρας όπου χρησιμοποιείται.



## 1. Especificações técnicas

### 1.1 Identificação do produto

O carregador de baterias mod. CLN 0406 carrega a bateria utilizando uma nova tecnologia que não requer pré-descarga ou prévio controlo da mesma.

Desse modo é possível recarregar a bateria também se não estiver completamente descarregada.

### 1.2 Descrição do produto

<u>Pos.</u>	<u>Denominação</u>	<u>Função</u>	<u>Foto</u>
1	Cabo e ficha de alimentação	Alimenta o carregador de bateria	A
2	Cabo e conector de carga	Permite a conexão com a bateria	A
3	LED 3	Indica se o carregador de bateria está alimentado	A
4	Fusível de carga	Protege o circuito de carga	A
5	Fusível de alimentação	Protege o carregador de bateria contra variações de corrente da rede	B
6	Alarme acústico	Avisa sobre uma avaria no circuito de carga	Não visível

### 1.3 Dados técnicos

• Modelo:	CLN 0406
• Tensão de carga:	14.8 V
• Corrente de carga:	6 A
• Tensão de rede:	90-264 VAC
• Potência absorvida:	130 W
• Temperatura de utilização:	+10 °C / +40 °C
• Temperatura de armazenamento:	-10 °C / +45 °C
• Classe de proteção:	IP 20

## 2. Advertências para a prevenção de acidentes

- Antes de ligar o dispositivo, verificar se os dados da placa são coerentes com os da rede de distribuição elétrica (a placa é colocada no lado traseiro do dispositivo).
- Este dispositivo deverá ser destinado apenas ao uso para o qual foi expressamente concebido, ou seja, para recarregar tipos específicos de baterias. Qualquer outra utilização é imprópria e potencialmente perigosa.
- Não tocar o dispositivo com mãos ou pés húmidos.
- Não usar o dispositivo com pés descalços.
- Não deixar o dispositivo exposto a agentes atmosféricos.
- Não permitir que o dispositivo seja utilizado por crianças ou por pessoas inexperientes.
- Antes de realizar qualquer operação de limpeza ou manutenção, desconectar o dispositivo da rede de alimentação elétrica.
- Em caso de avaria e/ou mal funcionamento do dispositivo, desligá-lo e não adulterá-lo. Para uma reparação eventual, dirigir-se apenas a um centro de assistência técnica autorizado CAMPAGNOLA S.r.l..
- Deixar o dispositivo funcionar com temperatura ambiente máx. de 40 °C.
- Interromper a utilização se perceber ruídos ou cheiros anormais
- Interromper a utilização em caso de sobreaquecimento do carregador de bateria
- Não abrir por nenhum motivo o recipiente do carregador de bateria.
- O equipamento é dotado de ligação de massa e é homologado CE.

## 3. Recarga da bateria

- Controlar que o carregador de bateria esteja entre os modelos indicados no manual de uso do grupo de alimentação que se pretende carregar.



### **ATENÇÃO!**

As baterias Campagnola memorizam os parâmetros dos ciclos de recarga. Um ciclo de recarga realizado com equipamento diferente do indicado neste manual pode causar danos e determinar a invalidação da garantia.



### **ATENÇÃO!**

Verificar se os parâmetros da rede elétrica estão compreendidos no campo de autorregulação do carregador de bateria, como indicado no parágrafo 1.3.

- Instalar o carregador de bateria em um local seco e arejado, com temperatura compreendida entre 10 °C e 40 °C.
- Inserir a ficha (1) de alimentação da tomada de rede.
- Quando o carregador de bateria é inserido na tomada de rede, acende-se o led (3) vermelho.
- Ligar o cabo (2) do carregador de bateria à tomada específica da bateria. Uma eventual avaria será sinalizada por um alarme acústico.
- O ciclo de recarga terminará automaticamente quando a bateria estiver completamente carregada. Isso é sinalizado pelo led da bateria que comutará a cor de vermelho para verde. A essa altura o carregador de bateria entrará na modalidade de manutenção, fazendo cargas de breve duração (LED 3 vermelho) para compensar a descarga automática da bateria.
- Ao desligar a ficha da bateria, o carregador de bateria prepara-se para um novo ciclo de recarga.
- De qualquer modo é aconselhável, também para poder poupar energia, desinserir o cabo de alimentação quando não se utiliza a bateria.
- O tempo de carga da bateria depende da capacidade das células e da carga residual.

#### **4. Indicações do carregador de bateria**

O estado do carregador de bateria é indicado pelo led (3 - Foto A) conforme a seguinte tabela:

	<b>LED (3)</b>	<b>LED BATERIA</b>	<b>ESTADO</b>	<b>CAUSAS</b>
1	APAGADO	APAGADO	CARREGADOR DE BATERIA NÃO ALIMENTADO	Cabo de alimentação (1) não conectado à rede Fusível de alimentação (5) interrompido
2	VERMELHO	VERMELHO	CARREGADOR DE BATERIA ALIMENTADO e em fase de carga	Bateria não completamente carregada
3	VERMELHO	VERDE	CARREGADOR DE BATERIA ALIMENTADO e não em fase de carga	Bateria completamente carregada, manutenção da carga Bateria não conectada
4	VERMELHO	VERDE + SOM DE ALARME	CARREGADOR DE BATERIA ALIMENTADO e não em fase de carga	Fusível de carga (4) interrompido

## 5. Problemas, causas, soluções



### ATENÇÃO!

Desconectar o dispositivo da rede de alimentação antes de realizar qualquer operação.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O carregador de bateria não se acende (led 3 desligado)	Cabo de alimentação (1) não ligado ou danificado	Conectar ou substituir o cabo de alimentação (1)
	Fusível de alimentação (5) interrompido	Substituir o fusível (5) - Ver par. 6.1
O carregador de bateria não carrega (led 3 vermelho e led bateria verde)	Bateria não conectada	Conectar a bateria ao carregador de bateria
	Bateria já completamente carregada	Deixar a bateria em manutenção ou utilizá-la
O carregador de bateria não carrega (led 3 vermelho e led bateria verde) e alarme sonoro	Fusível de carga (4) interrompido	Substituir o fusível (4) - Ver par. 6.2

## 6. Manutenção

### 6.1 Substituição do fusível de alimentação



### ATENÇÃO!

#### • DESLIGAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO.

- Remover a tampa do fusível com uma chave de fenda (Foto C1)
- Substituir o fusível por um novo que tenha as mesmas características (Foto C2)
- Montar novamente a tampa do fusível reposicionando e pressionando o porta-fusível no respetivo alojamento (Foto C3).

### 6.2 Substituição do fusível de carga



### ATENÇÃO!

#### • DESLIGAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO.

- Remover a tampa do fusível desaparafusando a tampa (4)
- Substituir o fusível por um novo que tenha as mesmas características.
- Montar novamente a tampa do fusível aparafusando a tampa (4).



### ATENÇÃO!

Todas as operações de manutenção não previstas neste manual devem ser realizadas por um centro de assistência autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.

## 7. Eliminação dos componentes

### 7.1 Informações gerais

No final da sua vida operativa o dispositivo deverá ser eliminado respeitando as normas em vigor no País onde é utilizado.



**CAMPAGNOLA**

**CAMPAGNOLA S.r.l.**

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy  
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551  
Internet: [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) – e-mail: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)